**Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України**

**МИКОЛАЇВСЬКИЙ Національний університет**

**імені В.О. Сухомлинського**

Кафедра германської філології та перекладу

**Навчально-методичний комплекс**

**навчальної дисципліни**

**Комунікативні стратегії основної мови**

 Галузь знань 03 Гуманітарні науки

035 Філологія

Код та найменування спеціальності

035.041 Германські мови та література (переклад включно), перша - англійська

Предметна спеціалізація

Філологія: переклад

Автори:

к.п.н, доц. Абабілова Н.М.

Посада, прізвище та ініціали

Затверджено на засіданні кафедри від «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_р.

Затверджено на засіданні навчально-медодичної комісії факультету(інституту) «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_р.

Затверджено на засіданні Вченої ради факультету(інституту)

 «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_р.

Миколаїв 2018

ЗМІСТ

1. Витяги з ОКХ, ОПП спеціальності.

2. Навчальна програма дисципліни.

3. Робоча навчальна програма дисципліни.

4. Засоби діагностики навчальних досягнень студентів.

5. Інструктивно-методичні матеріали до практичних занять.

6. Контрольні завдання до практичних занять.

7. Методичні матеріали, що забезпечують самостійну роботу студентів.

8. Тестові завдання

9. навчально-методичне забезпечення

1. Витяги з ОКХ, ОПП спеціальності.

Основні **цілі** курсу «Комунікативні стратегії основної мови» зводяться до:

* *практичних* (формування мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань);
* *когнітивних* (розвиток когнітивних здібностей);
* *афективних* (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення англійської мови та засвоєння відповідної культури);
* *освітніх* (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу);
* *фахових* (формування перекладацької компетенції);
* *соціальних* (розвиток загальних умінь спілкування).

Відповідно до рекомендацій Комітету з питань освіти при Раді Європи щодо навчання іноземних мов (*A Common European Framework of Reference 2001*) та Програми з англійської мови для університетів (Ніколаєва та ін. 2001), по закінченні курсу студенти факультетів іноземної філології **мають володіти наступними вміннями та навичками**:

* + *аудіювання* – в межах знайомих і незнайомих тем розуміти зміст поширених повідомлень, що включають складні типи аргументації; розуміти лекції та документальні програми, де коментар ведеться нормативною англійською мовою;
	+ *діалогічне мовлення* – здійснювати спілкування невимушено, чітко формулюючи думки і своєчасно коригуючи власне мовлення у відповідності до висловлювань співрозмовників;
	+ *монологічне мовлення* – виступати з детальним викладом складних тем, одночасно інтегруючи кілька підтем;
	+ *письмо* – писати чіткі за змістом і добре структуровані за формою тексти, детально викладаючи інформацію; писати резюме, фактичні повідомлення та ділові листи;
	+ *читання* – розуміти довгі та складні тексти, як фактичного характеру, так і художні твори, усвідомлюючи стилістичні засоби, що містяться у тексті.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студент оволодіває такими **компетентностями:**

**I. Загальнопредметні:**

* **Соціальна компетентність**. Продуктивно співпрацювати з різними партнерами в групі та команді, виконувати різні ролі й функції в колективі, проявляти ініціативу, підтримувати та керувати власними взаєминами з іншими.
* **Загальнокультурна компетентність**. Аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства.
* **Компетентності з інформаційних і комунікаційних технологій**. Раціонально використовувати комп’ютер і комп’ютерні засоби при розв’язуванні задач, пов’язаних з опрацюванням інформації, її пошуком, систематизацією, зберіганням, поданням та передаванням.
* **Здатність навчатися упродовж життя як база професійного та життєвого самовизначення** (long life learning competence). Усвідомлює свою діяльність і прагне її вдосконалити.

**II. Фахові:**

* **Лінгвістична компетентність**. Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.
* **Мовленнєва компетентність**. Володіння видами мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі (говоріння, аудіювання, читання, письмо).
* **Соціолінгвістична компетентність**. Знання та вміння, необхідні для здійснення соціального аспекту використання іноземної мови (лінгвістичні маркери мовлення).
* **Перекладацька компетентність**. Знання загальних принципів перекладу, навички та уміння його здійснення.
* **Екстралінгвістична компетентність**. Знання, що виходять за межі лінгвістичних та перекладознавчих (фонові і предметні знання).

2. Навчальна програма дисципліни.

 Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії основної іноземної мови» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістра відповідно до освітньо-професійної програми підготовки ступеня магістр спеціальності 035 Філологія, предметна спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська., освітня програма: Переклад.

. **Міждисциплінарні зв’язки**:

Курс є продовженням дисципліни «Практика усного та писемного мовлення», що вивчається студентами під час опанування програми бакалаврської підготовки. У рамках магістерського курсу навчальна дисципліна «Комунікативні стратегії основної іноземної мови» взаємопов’язана з такими дисциплінами, як «Переклад суспільно-політичної літератури основної іноземної мови» і забезпечує проходження перекладацької практики з основної мови та успішного складання державних іспитів.

Основні **цілі** даного курсу зводяться до:

* *практичних* (формування мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань);
* *когнітивних* (розвиток когнітивних здібностей);
* *афективних* (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення англійської мови та засвоєння відповідної культури);
* *освітніх* (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу);
* *фахових* (формування перекладацької компетенції);
* *соціальних* (розвиток загальних умінь спілкування).

Досягнення таких цілей на четвертому курсі здійснюється завдяки вирішенню низки **завдань**, а саме:

1. засвоєнню близько 3000 лексичних одиниць (слів та зворотів) в межах пройдених тем;
2. інтеграції навичкових параметрів (фонетики, лексики та граматики) у мовленнєвих уміннях;
3. аудіювання текстів, що відносяться до діяльності міжнародних організацій та галузі прав людини;
4. упевненого спілкування в межах згаданих тем;

ґ) засвоєнню термінології та розвитку перекладацьких навичок і вмінь, що відносяться до діяльності міжнародних організацій, галузі прав людини;

є) засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо;

Тематика, як і передбачено програмою, на цьому рівні навчання відноситься переважно до блоків «Переклад англомовної громадсько-політичної літератури (Європейський союз та інші міжнародні організації)» та «Переклад громадсько-політичної літератури (Міжнародні конвенції у галузі прав людини)».

Досягнення мети навчання *аудіювання* здійснюється як за рахунок спеціальних вправ у класі, включаючи спілкування з викладачем та іншими студентами, так і завдяки домашній та самостійній роботі (прослуховування аудіокасети, що входить до комплекту з підручником, радіопередач, перегляд телевізійних передач, тощо). Для оволодіння вказаним видом мовленнєвої діяльності використовуються аудіо записи до НМК.

Навчання *говоріння* ставить за мету розвиток умінь спонтанного непідготовленого спілкування. Виходячи з характеру навчального матеріалу (публіцистичні тексти), для розвитку монологічного мовлення важливе місце відводиться міркуванню, для чого застосовуються мовленнєві вправи проблемного характеру, пов’язані з необхідністю опису, порівняння, протиставлення, аналізу, оцінки та формулювання висновків, відстоюванням власної точки зору, аргументуванням тощо. Робота над розвитком діалогічного мовлення спрямована на вміння вести проблемну бесіду та дискусію, яка передбачає ствердження або заперечення основної тези та вживання відповідних засобів мовленнєвої передачі зазначених комунікативних функцій. Також розвиток монологічного та діалогічного мовлення спрямований на поглиблення вмінь анотувати прочитане, надавати необхідний коментар, підсумовувати відомості з різних джерел.

Змістом навчання *читання* є розвиток контекстуальної здогадки для розуміння незнайомих слів у тексті, розпізнавання його головної ідеї, складових, їхньої структури, елементів та засобів зв’язку між ними. Передбачається також формування навичок відновлення деформованих текстів, розвиток умінь розпізнавання аргументації автора, прогнозування змісту тексту, виходячи з наявної інформації. Матеріал оснований виключно на автентичних публіцистичних текстах. Основними видами читання на VI курсі є: вивчаюче, ознайомлювальне, оглядове та пошукове (пошук необхідної інформації у тексті).

Мета навчання *письма* як мовленнєвого уміння досягається за рахунок розширення типів вправ для його розвитку. Студенти мають засвоїти принципи написання низки типів писемної продукції (офіційний лист, есе, аналіз позитивних та негативних аспектів ситуації тощо, аналіз переваг та недоліків ряду об’єктів, звіт про результати аналізу, виконаного за одержаним завданням), значно розширюючи діапазон власних умінь породжувати писемні тексти, що відповідають вимогам носіїв англійської мови. Разом з тим студенти продовжують традицію написання фабульних міні-творів, також творів-міркувань з використанням засвоєного матеріалу.

Розвиток *фахових вмінь та навичок* має сприяти засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу, поглибленню здатності передачі власних назв при перекладі, застосування транскодування при передачі топонімів і власних імен та виконанню перекладних вправ.

Програма базується на таких **принципах:**

**релевантність:** орієнтована на сучасні вимоги суспільства і професійні потреби студентів;

**активність:** студенти є активними учасниками навчально-виховного процесу і несуть персональну відповідальність за свій подальший освітній і професійний розвиток;

**розвиток особистості:** визначається важливість особистісного та інтелектуального розвитку студентів і закладаються умови для реалізації особистості;

**професійне вдосконалення:** передбачається безперервний самостійний професійний розвиток студентів протягом життя;

**інтегративність:** усі компоненти програми взаємопов'язані та взаємозумовлені.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студент оволодіває такими **загальними компетентностями (ЗК):**

* **ЗК 1 Соціальна компетентність**. Продуктивно співпрацювати з різними партнерами в групі та команді, виконувати різні ролі й функції в колективі, проявляти лідерські якості на посаді керівника, ініціативу, відповідальність та навички управління заходами безпеки професійної діяльності, підтримувати та керувати власними взаєминами з іншими, приймати рішення у складних та непередбачуваних ситуаціях.
* **ЗК 2 Загальнокультурна компетентність**. Аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства; знати міжнародні норми та законодавство України у сфері безпеки життєдіяльності населення, системи управління охороною праці та цивільного захисту.
* **ЗК 3 Компетентності з інформаційних і комунікаційних технологій**. Раціонально використовувати комп’ютер і комп’ютерні засоби при розв’язуванні задач, пов’язаних з опрацюванням інформації, її пошуком, систематизацією, зберіганням, поданням та передаванням.
* **ЗК 4 Здатність навчатися упродовж життя як база професійного та життєвого самовизначення** (long life learning competence). Усвідомлює свою діяльність і прагне її вдосконалити.

**фаховими компетентностями (ФК)**

* **ФК 1 Лінгвістична компетентність**. Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.
* **ФК 2 Мовленнєва компетентність**. Володіння видами мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі (говоріння, аудіювання, читання, письмо).
* **ФК 3 Соціолінгвістична компетентність**. Знання та вміння, необхідні для здійснення соціального аспекту використання іноземної мови (лінгвістичні маркери мовлення).
* **ФК 4 Перекладацька компетентність**. Знання загальних принципів перекладу, навички та уміння його здійснення.
* **ФК 5 Екстралінгвістична компетентність**. Знання, що виходять за межі лінгвістичних та перекладознавчих (фонові і предметні знання)

Курс вивчається на 5-му курсі у I та II семестрах. Форми організації навчального процесу: практичні заняття та самостійна робота студентів.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 210 годин/7 кредити ECTS.

У I семестрі: 36 години практичних занять та 84 годин самостійної роботи; II семестрі: 30 години практичних занять і 60 годин самостійної роботи.

**Інформаційний обсяг** **навчальної дисципліни**

І семестр :

кредит 1: Організація Об’єднаних Націй (ООН);

кредит 2: Європейський Союз (ЄС);

кредит 3: Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ);

кредит 4: Північноатлантичний Альянс (НАТО);

ІІ семестр

кредит 1: Асоціації держав Південно-Східної Азії (АСЕАН);

кредит 2: Світова організація торгівлі(СОТ);

кредит 3: Міжнародний валютний фонд (МВФ).

### Рекомендована література

**Базова:**

1. Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с.
2. Черноватий  Л.М., Карабан В.І., Ганічева Т.В., ЛіпкоІ.П. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини./ За редакцією Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 272 с.

**Допоміжна:**

1. Карабан В.І. Пререклад англійської наукової та технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2004
2. Карабан В.І. Теорія і практика перекладу з української на англійську мову. – Вінниця: Нова Книга, 2003
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003.
4. Ніколаєва С.Ю., Соловей М.І., Головач Ю.В. та ін. Програма з англійської мови для університетів/інститутів (п’ятирічний курс навчання). – К.: Київ. держ. лінгв. ун-т, 2001.
5. Новикова И.А., Петрова Н.Ю., Давиденко Т.Г. Практикум к курсу английского языка: 4 курс. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2002. – 160 с.
6. Практический курс английского языка: 4 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. – 352 с.
7. Ребрій О.В. Перекладацький скоропис. – Вінниця: Поділля-2000, 2002.
8. Балла М.І. Англо-український словник (в 2-х томах). – К.: Освіта, 1996.
9. Баранцев К.Т. Англо-український фразеологічний словник. – К.: Радянська школа, 1969.
10. Dictum Factum Practical University Grammar / L. Chernovaty, V. Karaban (eds.) – Vinnytsya: Nova Knyha, 2005.
11. J.C. Wells. Pronunciation Dictionary. – Longman, 2000.
12. Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman, 2003.
13. New Webster’s Dictionary and Thesaurus of the English Language / School. Home and Office Edition / 230.000 Entries. 1.248 Pages. Lexicon Publications, Inc. Danbury, CT, 1993.

**Форми підсумкового контролю успішності навчання**

Контроль вважається невід’ємним складником Програми і базується на таких принципах:

* валідне і надійне оцінювання рівня успішності студентів у відповідності до цілей, завдань та змісту Програми;
* комунікативна спрямованість контролю, що дозволяє визначити рівень сформованості навичок та вмінь мовлення;
* поточність і підсумковість контролю у процесі навчання;
* зв’язність та зростаюча складність завдань для контрольних робіт;
* корекція та подальший розвиток системи контролю.

Система контролю включає *поточний* і *підсумковий* контроль. Цілі та зміст цих видів контролю повинні відповідати цілям та змісту навчання. Порядок нарахування балів і виставлення оцінок під час виконання студентами контрольних завдань зумовлюється обраним видом контролю і повинен бути зручним і практичним. За цих умов результати контролю виступають показниками успішності студентів, які можна співвіднести з очікуваними навчальними досягненнями в оволодінні іноземною мовою.

Усі види навчальної роботи з курсу «Комунікативні стратегії основної іноземної мови» підпорядковані Європейській кредитно-трансферній системі організації навчального процесу та контролю студентів. Контроль здійснюється за допомогою модульної контрольної роботи (МКР) наприкінці модуля.

Поточний контроль реалізується під час усних відповідей на практичних заняттях, виконання студентами поточних тестів, практичних завдань тощо.

Вихідний контроль з курсу комунікативні стратегії першої іноземної мови передбачен у формі електронного тестування.

Усі види навчальної роботи з практичного курсу «Комунікативні стратегії основної іноземної мови» підпорядковані системі ECTS організації навчання та контролю студентів.

**Засоби діагностики успішності навчання**

Ступінь адекватності реального результату цілям навчання як ідеальної моделі бажаного виступає показником ефективності навчання. Для оцінки ефективності тієї чи іншої форми навчально-виховного процесу застосовується діагностика – обстеження з метою визначення об’єктивно фіксованих кількісних і якісних змін особистості студента відносно початкового стану, що сталися внаслідок засвоєння ними у процесі пізнавальної і практичної діяльності накопиченого соціального досвіду (змісту освіти).

Основними принципами діагностики на дидактичному рівні є систематичність і послідовність, системність, ґрунтовність оволодіння знаннями, вміннями та навичками, індивідуальний підхід до студентів, колективний характер виховання і навчання, зв’язок між цілями та результатами навчання.

Діагностичне забезпечення дидактичного рівня навчально-виховного процесу має найбільш розроблену систему критеріїв і показників, до яких відносяться бальні оцінки, рейтинговий бал тощо. Отримані кількісні дані зручні в обробці і дозволяють визначити кореляцію між застосуванням тих чи інших форм та методів навчання і рівнем успішності студентів. Але досягнення кінцевих цілей вищої освіти потребує розробки більш диференційованих критеріїв якості знань, оволодіння вміннями та навичками.

Діагностика усних відповідей студентів присутня майже на кожному навчальному занятті. Відповіді студентів оцінюються за повнотою, точністю, а в деяких випадках і швидкістю відтворення у пам’яті знань.

Діагностика письмових відповідей має свої особливості. По-перше, правильна відповідь може не відповідати знанням, а бути результатом механічного запам’ятовування тексту. По-друге, відповідь може бути результатом списування в іншого студента. По-третє, правильна відповідь, одержана при використанні неправильного способу дій, не є основною для виставлення високої оцінки.

3. Робоча навчальна програма дисципліни.

**1. Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень** | **Характеристика навчальної дисципліни** |
| ***денна форма навчання*** |
| Кількість кредитів – 7(I сем. – 4; II сем. – 3) | Галузь знань03 Гуманітарні науки(шифр і назва) | Нормативна |
| Загальна кількість годин – 210(I сем. – 120; II сем. – 90) | Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська. | ***Рік підготовки:*** |
| 5-й |
| ***Семестр*** |
| I, ІІ |
| Тижневих годин для денної форми навчання:аудиторних – 2; самостійної роботи студента – 4,6 | Ступінь:магістр | ***Практичні*** |
| 34 год. | 30 год. |
| ***Самостійна робота*** |
| 84 год. | 60 год. |
| Вид контролю:іспит, іспит |

**Примітка**

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:

* для денної форми навчання –30%:70%;

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

Основні **цілі** даного курсу зводяться до:

* *практичних* (формування мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань);
* *когнітивних* (розвиток когнітивних здібностей);
* *афективних* (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення англійської мови та засвоєння відповідної культури);
* *освітніх* (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу);
* *фахових* (формування перекладацької компетенції);
* *соціальних* (розвиток загальних умінь спілкування).

Досягнення таких цілей на шостому курсі здійснюється завдяки вирішенню низки **завдань**, а саме:

1. засвоєнню близько 3000 лексичних одиниць (слів та зворотів) в межах пройдених тем;
2. інтеграції навичкових параметрів (фонетики, лексики та граматики) у мовленнєвих уміннях;
3. аудіювання текстів, що відносяться до діяльності міжнародних організацій та галузі прав людини;
4. упевненого спілкування в межах згаданих тем;

ґ) засвоєнню термінології та розвитку перекладацьких навичок і вмінь, що відносяться до діяльності міжнародних організацій, галузі прав людини;

є) засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо;

Тематика, як і передбачено програмою, на цьому рівні навчання відноситься переважно до блоків «Переклад англомовної громадсько-політичної літератури (Європейський союз та інші міжнародні організації)» та «Переклад громадсько-політичної літератури (Міжнародні конвенції у галузі прав людини)».

Досягнення мети навчання *аудіювання* здійснюється як за рахунок спеціальних вправ у класі, включаючи спілкування з викладачем та іншими студентами, так і завдяки домашній та самостійній роботі (прослуховування аудіокасети, що входить до комплекту з підручником, радіопередач, перегляд телевізійних передач, тощо). Для оволодіння вказаним видом мовленнєвої діяльності використовуються аудіо записи до НМК.

Навчання *говоріння* ставить за мету розвиток умінь спонтанного непідготовленого спілкування. Виходячи з характеру навчального матеріалу (публіцистичні тексти), для розвитку монологічного мовлення важливе місце відводиться міркуванню, для чого застосовуються мовленнєві вправи проблемного характеру, пов’язані з необхідністю опису, порівняння, протиставлення, аналізу, оцінки та формулювання висновків, відстоюванням власної точки зору, аргументуванням тощо. Робота над розвитком діалогічного мовлення спрямована на вміння вести проблемну бесіду та дискусію, яка передбачає ствердження або заперечення основної тези та вживання відповідних засобів мовленнєвої передачі зазначених комунікативних функцій. Також розвиток монологічного та діалогічного мовлення спрямований на поглиблення вмінь анотувати прочитане, надавати необхідний коментар, підсумовувати відомості з різних джерел.

Змістом навчання *читання* є розвиток контекстуальної здогадки для розуміння незнайомих слів у тексті, розпізнавання його головної ідеї, складових, їхньої структури, елементів та засобів зв’язку між ними. Передбачається також формування навичок відновлення деформованих текстів, розвиток умінь розпізнавання аргументації автора, прогнозування змісту тексту, виходячи з наявної інформації. Матеріал оснований виключно на автентичних публіцистичних текстах. Основними видами читання на VI курсі є: вивчаюче, ознайомлювальне, оглядове та пошукове (пошук необхідної інформації у тексті).

Мета навчання *письма* як мовленнєвого уміння досягається за рахунок розширення типів вправ для його розвитку. Студенти мають засвоїти принципи написання низки типів писемної продукції (офіційний лист, есе, аналіз позитивних та негативних аспектів ситуації тощо, аналіз переваг та недоліків ряду об’єктів, звіт про результати аналізу, виконаного за одержаним завданням), значно розширюючи діапазон власних умінь породжувати писемні тексти, що відповідають вимогам носіїв англійської мови. Разом з тим студенти продовжують традицію написання фабульних міні-творів, також творів-міркувань з використанням засвоєного матеріалу.

Розвиток *фахових вмінь та навичок* має сприяти засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу, поглибленню здатності передачі власних назв при перекладі, застосування транскодування при передачі топонімів і власних імен та виконанню перекладних вправ.

Відповідно до рекомендацій Комітету з питань освіти при Раді Європи щодо навчання іноземних мов (*A Common European Framework of Reference 2001*) та Програми з англійської мови для університетів (Ніколаєва та ін. 2001), по закінченні курсу студенти факультетів іноземної філології **мають володіти наступними вміннями та навичками**:

* + *аудіювання* – в межах знайомих і незнайомих тем розуміти зміст поширених повідомлень, що включають складні типи аргументації; розуміти лекції та документальні програми, де коментар ведеться нормативною англійською мовою;
	+ *діалогічне мовлення* – здійснювати спілкування невимушено, чітко формулюючи думки і своєчасно коригуючи власне мовлення у відповідності до висловлювань співрозмовників;
	+ *монологічне мовлення* – виступати з детальним викладом складних тем, одночасно інтегруючи кілька підтем;
	+ *письмо* – писати чіткі за змістом і добре структуровані за формою тексти, детально викладаючи інформацію; писати резюме, фактичні повідомлення та ділові листи;
	+ *читання* – розуміти довгі та складні тексти, як фактичного характеру, так і художні твори, усвідомлюючи стилістичні засоби, що містяться у тексті.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студент оволодіває такими **загальними компетентностями (ЗК):**

* **ЗК 1 Соціальна компетентність**. Продуктивно співпрацювати з різними партнерами в групі та команді, виконувати різні ролі й функції в колективі, проявляти лідерські якості на посаді керівника, ініціативу, відповідальність та навички управління заходами безпеки професійної діяльності, підтримувати та керувати власними взаєминами з іншими, приймати рішення у складних та непередбачуваних ситуаціях.
* **ЗК 2 Загальнокультурна компетентність**. Аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства; знати міжнародні норми та законодавство України у сфері безпеки життєдіяльності населення, системи управління охороною праці та цивільного захисту.
* **ЗК 3 Компетентності з інформаційних і комунікаційних технологій**. Раціонально використовувати комп’ютер і комп’ютерні засоби при розв’язуванні задач, пов’язаних з опрацюванням інформації, її пошуком, систематизацією, зберіганням, поданням та передаванням.
* **ЗК 4 Здатність навчатися упродовж життя як база професійного та життєвого самовизначення** (long life learning competence). Усвідомлює свою діяльність і прагне її вдосконалити.

фаховими компетентностями (ФК)

* **ФК 1 Лінгвістична компетентність**. Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.
* **ФК 2 Мовленнєва компетентність**. Володіння видами мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі (говоріння, аудіювання, читання, письмо).
* **ФК 3 Соціолінгвістична компетентність**. Знання та вміння, необхідні для здійснення соціального аспекту використання іноземної мови (лінгвістичні маркери мовлення).
* **ФК 4 Перекладацька компетентність**. Знання загальних принципів перекладу, навички та уміння його здійснення.
* **ФК 5 Екстралінгвістична компетентність**. Знання, що виходять за межі лінгвістичних та перекладознавчих (фонові і предметні знання)

**Структура навчальної дисципліни**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назви змістових модулів** | **Кількість годин** |
| **Денна форма** |
| **Усього** | **у тому числі** |
| **л** | **пр** | **лаб** | **інд** | **с/р** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** |
| **І семестр** |
| **Кредит 1** |
| Організація Об’єднаних Націй (ООН)  | 28 |  | 8 |  |  | 20 |
| **Кредит 2** |
| Європейський Союз (ЄС) | 32 |  | 10 |  |  | 22 |
| **Кредит 3** |
| Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ) | 28 |  | 8 |  |  | 20 |
| **Кредит 4** |
| Північноатлантичний Альянс (НАТО) | 32 |  | 8 |  |  | 22 |
| Всього за І семестр | 120 |  | 34 |  |  | 84 |
| **ІІ семестр** |
| **Кредит 1** |
| Асоціації держав Південно-Східної Азії (АСЕАН) | 30 |  | 10 |  |  | 20 |
| **Кредит 2** |
| Світова організація торгівлі(СОТ) | 30 |  | 10 |  |  | 20 |
| **Кредит 3** |
| Міжнародний валютний фонд (МВФ) | 30 |  | 10 |  |  | 20 |
| Всього за ІІ семестр | 90 |  | 30 |  |  | 60 |

**Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№****з/п** | **Назва теми** | **Кількість****годин** |
|  | **І семестр** |  |
| 1, 2, 3,4,  | Кредит 1 Тема1 : Організація Об’єднаних Націй (ООН)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.8-9, впр.1( a, b, c) с.9-11; впр.2 (a, b, c) с.11-13; впр.3( a, b, c) с.13-15; впр.4 ( a, b, c) с.15-17б впр.6,7 с.18Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 5, 6,7, 8, 9,  | Кредит 2Тема 1: Європейський Союз (ЄС)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.34-35, впр.1 ( a, b, c) с.35-37; впр.2 ( a, b, c) с.37-39; впр.3 ( a, b, c) с.39-41; впр.4 ( a, b, c) с. 41-43; впр.5,6,7 с.43-44Текст 1 с.59-60; впр.1 ( a, b, c) с.60-61; впр.2 ( a, b, c) с. 61-63; впр.3 ( a, b, c) с.64-66; впр.4 ( a, b, c) с.66-68; впр5,6,7 с.68-69Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  10,11, 12, 13, | Кредит 3Тема1: Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.82-83; впр.1 ( a, b, c) с.83-85; впр.2 ( a, b, c) с.85-87; впр.3 ( a, b, c) с. 87-89; впр.4 ( a, b, c) с.89-91; впр.5,6,7 с.91-93Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 14, 15, 16, 17, 18 | Кредит 4 Тема 1: Північноатлантичний Альянс (НАТО)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 104-105; впр.1( a, b, c) с.105-107; впр.2 ( a, b, c) с.107-110Текст 1 с. 104-105; впр.3 ( a, b, c) с.110-111; впр.4 ( a, b, c) с.112-114; впр.5,6,7 с.114-115Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
|  | **Усього за І семестр**  | 34 |
|  | **ІІ семестр** |  |
| 1,2, 3, 4, 5 | Кредит 1Тема: Асоціації держав Південно-Східної Азії (АСЕАН)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 127-128; впр.1 ( a, b, c) с.128-130; впр.2 ( a, b, c) с. 130-132Текст 1 с. 127-128; впр.3 ( a, b, c) с. 132-134; впр.4 ( a, b, c) с.135-136; впр.5,6,7 с.136-138Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 6, 7, 8, 9, 10 | Кредит 2Тема: Світова організація торгівлі(СОТ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів.Текст 1 с. 150-151; впр.1 ( a, b, c) с. 151-153; впр.2 ( a, b, c) с.154-156; впр.3 ( a, b, c) с. 156-158; впр.4 ( a, b, c) с.158-160Текст 1 с. 150-151; впр.5,6,7 с.160-161Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 11, 12, 13, 14, 15 | Кредит 3Тема: Міжнародний валютний фонд (МВФ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 173-174; впр.1 ( a, b, c) с.174-176; впр.2 ( a, b, c) с.176-178Текст 1 с. 173-174; впр.3 ( a, b, c) с.178-181; впр.4 ( a, b, c) с.181-182; впр.5,6,7 с.182-184Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с.  | 10 |
|  | **Усього за ІІ семестр**  | 30 |

**Самостійна робота**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№****з/п** | **Зміст** | **Кількість****годин** |
|  | **І семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:Вивчити нові ЛО с.25-33.Впр.9-14 с.20-24Вивчити нові ЛО с.51-58.Впр.9-14 с.45-50Вивчити нові ЛО с.76-81.Впр.9-14 с.70-75Вивчити нові ЛО с.99-103.Впр.9-14 с.93-98Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с | 10 |
|  |  **Кредит 1**Переглянути фільм An Introduction to the United nations Organization перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм A brief history of the EU та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм The EU institutions explained by their President та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його / The United nations: history and functions та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його | 12 |
|  | **Кредит 3**Переглянути фільм An Introduction to the OSCE перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 3:**Вивчити нові ЛО с.121-126.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**Підготувати презентацію про ОБСЄ | 5 |
|  | **Кредит 4:**Вивчити нові ЛО с.121-126.Впр.9-14 с.116-120Вивчити нові ЛО с.145-149.Впр.9-14 с.138-144.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 12 |
|  | **Кредит 4**Переглянути фільм NATO та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його  | 10 |
| ***Разом за І семестр*:** | **84** |
|  | **ІІ семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:Вивчити нові ЛО с.168-172.Впр.9-14 с.162-167.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  |  **Кредит 1**Переглянути фільм Асоціації держав Південно-Східної Азії та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм World Trade Oeganization та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**Перекласти з англійської мови на українську статтю з міжнародного журналу The Economist та скласти словник термінів у галузі світової торгівлі | 10 |
|  | **Кредит 3**Переглянути фільм International Monetary Fund перекладацького та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 3:**Вивчити нові ЛО с.191-196.Впр.9-14 с.185-190.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**Підготувати презентацію про МВФ | 5 |
|  | ***Разом за ІІ семестр*:** | **60** |

**Методи навчання**

1. Словесні методи: розповідь.
2. Наочні методи: демонстрація.
3. Практичні методи: вправи. Серед вправ виділяють:

 а) усні вправи;

б) письмові вправи – диктанти-переклади, переклад.

1. Робота з підручником.
2. Аудіометод.

**Методи контролю**

1. *Метод усного контролю*. Етапи усного опитування: постановка викладачем питань (завдань) з урахуванням специфіки предмета і вимог програми; підготовка студентів до відповіді і викладення своїх знань: корекція і самоконтроль викладених знань під час відповіді; аналіз і оцінка відповіді.
2. *Метод письмового контролю* (письмові контрольні роботи, твори, перекази, диктанти, письмові заліки тощо).
3. *Тестова перевірка знань* (тести на доповнення; тести на використання аналогії; тести на зміну елементів відповіді тощо).
4. *Іспити*. Усний іспит. Письмовий іспит. Оцінка.
5. *Самоконтроль і самооцінка*.

 **Розподіл балів, які отримують студенти**

**І семестр**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | Підсумковий тест | Сума |
| К1 | К2 | К3 | К4 | 160 | 400 |
| 60 (4 занятій \* 5б =20б + 40с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) | 60 (4 занятій \* 5б =20б + 40с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) |

**ІІ семестр**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | Підсумковий тест | Сума |
| К1 | К2 | К3 | 120 | 300 |
| 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ОЦІНКАЄКТС | СУМА БАЛІВ | ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ  |
| екзамен  | залік |
| A | 90-100 | 5 (відмінно) | 5/відм./зараховано |
| B | 80-89 | 4 (добре) | 4/добре/ зараховано |
| C | 65-79 |
| D | 55-64 | 3 (задовільно)  | 3/задов./ зараховано  |
| E | 50-54 |
| FX | 35-49 | 2 (незадовільно)  | Не зараховано |

**Критерії оцінювання поточної робот**

Поточна робота за заняттях з комунікативних стратегій першої іноземної мови передбачає опитування вивченого лексичного матеріалу і виконання практичних завдань. За національною шкалою проводиться наступне оцінювання:

«Відмінно» – студент вичерпно і повністю засвоїв нові лексичні одиниці та вільно використовує їх у монологічному та діалогічному мовленнях, демонструє вміння вірного (допускає 1-3 незначні помилки) перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову та навпаки; в межах знайомих і незнайомих тем розумє зміст поширених повідомлень, навіть коли вони недостатньо чітко структуровані, за умови, що зв’язки між частинами висловлювання вказані експліцитно; розуміє лекції, телевізійні передачі та фільми без зайвого напруження

«Добре» – студент добре володіє лексичними одиницями з теми, що вивчається, та без суттєвих труднощів використовує їх у мовленні; демонструє вміння загалом вірного перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову, але допускає 4-5 незначних помилок, які суттєво не змінюють зміст; в межах знайомих і незнайомих тем розуміє зміст поширених повідомлень, навіть коли вони недостатньо чітко структуровані, за умови, що зв’язки між частинами висловлювання вказані експліцитно; розуміє лекції, телевізійні передачі та фільми.

Задовільно» – студент має певні прогалини у знанні лексичних одиниць та незавжди може навести приклади їх вживання; студент демонструє навички задовільного перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову, тобто допускає пропуски та відхилення від змісту оригіналу, граматичні та стилістичні помилки (від 6 до 10 помилок) та робить поверхневий перекладацький аналіз цього тексту; розуміння змісту поширених повідомлень, лекцій, телевізійних передач та фільмів викликає певні труднощі

«Незадовільно» – студент не оволодів лексичним матеріалом; демонструє навички незадовільного перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, граматичні та стилістичні помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу; не розуміє тексти на слух.

**Критерії оцінювання самостійної роботи**

Самостійна робота студентів перевіряється викладачем та оцінюється за наступною шкалою:

«Відмінно» – студент виконує всі вправи, відведені на самостійне виконання; виконання вправ не викликає труднощів, студент може самостійно виконувати творчі завдання;

«Добре» – студент виконує всі вправи, відведені на самостійне виконання, але виконання вправ викликає деякі труднощі;

«Задовільно» – студент виконує неповну кількість вправ, відведених на самостійне виконання; виконання вправ викликає значні труднощі, але в разі пояснення та корегування викладачем студент може виконати подібні завдання самостійно;

«Незадовільно» – студент не володіє матеріалом, не може самостійно виконати вправи після того, як вони були пояснені викладачем, робить велику кількість грубих помилок.

**Методичне забезпечення**

1. Підручник

2. Навчально-методичний комплекс.

### Рекомендована література

**Базова:**

1. Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с.
2. Черноватий  Л.М., Карабан В.І., Ганічева Т.В., ЛіпкоІ.П. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини./ За редакцією Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 272 с.

**Допоміжна:**

1. Карабан В.І. Пререклад англійської наукової та технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2004
2. Карабан В.І. Теорія і практика перекладу з української на англійську мову. – Вінниця: Нова Книга, 2003
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003.
4. Ніколаєва С.Ю., Соловей М.І., Головач Ю.В. та ін. Програма з англійської мови для університетів/інститутів (п’ятирічний курс навчання). – К.: Київ. держ. лінгв. ун-т, 2001.
5. Новикова И.А., Петрова Н.Ю., Давиденко Т.Г. Практикум к курсу английского языка: 4 курс. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2002. – 160 с.
6. Практический курс английского языка: 4 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. – 352 с.
7. Ребрій О.В. Перекладацький скоропис. – Вінниця: Поділля-2000, 2002.
8. Балла М.І. Англо-український словник (в 2-х томах). – К.: Освіта, 1996.
9. Баранцев К.Т. Англо-український фразеологічний словник. – К.: Радянська школа, 1969.
10. Dictum Factum Practical University Grammar / L. Chernovaty, V. Karaban (eds.) – Vinnytsya: Nova Knyha, 2005.
11. J.C. Wells. Pronunciation Dictionary. – Longman, 2000.
12. Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman, 2003.
13. New Webster’s Dictionary and Thesaurus of the English Language / School. Home and Office Edition / 230.000 Entries. 1.248 Pages. Lexicon Publications, Inc. Danbury, CT, 1993.

**Інформаційне забезпечення**

[**http://www.un.org/**](http://www.un.org/)

[**https://europa.eu/european-union/index\_en**](https://europa.eu/european-union/index_en)

[**http://www.osce.org/**](http://www.osce.org/)

[**http://www.nato.int/**](http://www.nato.int/)

[**https://www.wto.org/**](https://www.wto.org/)

4. Засоби діагностики навчальних досягнень студентів.

Засоби діагностики навчальних досягнень студентів.

Принципи засобів контролю

Система оцінювання націлена на:

• Оцінювання досягнень бакалаврів в оволодінні іноземною мовою у

відповідності до визначених навчальних цілей та РВМ;

• Забезпечення відгуків на програму та різних аспектів її втілення;

• Сприяння впливові програми на процес навчання;

• Ознайомлення бакалаврів з критеріями оцінювання і методами

самооцінювання.

Система оцінювання повинна:

• Надавати валідні й надійні вимірники результатів навчання відповідно до цілей, завдань і змісту програми ;

• Бути комунікативною та орієнтованою на вміння, водночас не нехтувати необхідністю дотримуватися чіткості й точності у мовленні;

• Включати в себе як поточний так і підсумковий контроль;

• Представляти логічну рамку, для якої характерним є поступове ускладнення мовленнєвих умінь в межах кожного модуля навчання і при переході від одного рівня до іншого;

• Співвідноситись з рівнями володіння мовою ЗЄР та оцінювати усі

макровміння;

• Піддаватися постійному аналізу, оцінюванню та подальшому вдосконаленню.

Засоби діагностики навчальних досягнень студентів

Завдання для практичних занять, завдання для поточних контрольних робіт, завдання для модульних робіт, письмові самостійні роботи у формі презентацій, індивідуальні завдання, підсумкове опитування студентів по тематиці змістовних модулів.

5. Інструктивно-методичні матеріали до практичних занять.

**Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№****з/п** | **Назва теми** | **Кількість****годин** |
|  | **І семестр** |  |
| 1, 2, 3,4,  | Кредит 1 Тема1 : Організація Об’єднаних Націй (ООН)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.8-9, впр.1( a, b, c) с.9-11; впр.2 (a, b, c) с.11-13; впр.3( a, b, c) с.13-15; впр.4 ( a, b, c) с.15-17б впр.6,7 с.18Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 5, 6,7, 8, 9,  | Кредит 2Тема 1: Європейський Союз (ЄС)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.34-35, впр.1 ( a, b, c) с.35-37; впр.2 ( a, b, c) с.37-39; впр.3 ( a, b, c) с.39-41; впр.4 ( a, b, c) с. 41-43; впр.5,6,7 с.43-44Текст 1 с.59-60; впр.1 ( a, b, c) с.60-61; впр.2 ( a, b, c) с. 61-63; впр.3 ( a, b, c) с.64-66; впр.4 ( a, b, c) с.66-68; впр5,6,7 с.68-69Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  10,11, 12, 13, | Кредит 3Тема1: Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.82-83; впр.1 ( a, b, c) с.83-85; впр.2 ( a, b, c) с.85-87; впр.3 ( a, b, c) с. 87-89; впр.4 ( a, b, c) с.89-91; впр.5,6,7 с.91-93Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 14, 15, 16, 17, 18 | Кредит 4 Тема 1: Північноатлантичний Альянс (НАТО)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 104-105; впр.1( a, b, c) с.105-107; впр.2 ( a, b, c) с.107-110Текст 1 с. 104-105; впр.3 ( a, b, c) с.110-111; впр.4 ( a, b, c) с.112-114; впр.5,6,7 с.114-115Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
|  | **Усього за І семестр**  | 34 |
|  | **ІІ семестр** |  |
| 1,2, 3, 4, 5 | Кредит 1Тема: Асоціації держав Південно-Східної Азії (АСЕАН)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 127-128; впр.1 ( a, b, c) с.128-130; впр.2 ( a, b, c) с. 130-132Текст 1 с. 127-128; впр.3 ( a, b, c) с. 132-134; впр.4 ( a, b, c) с.135-136; впр.5,6,7 с.136-138Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 6, 7, 8, 9, 10 | Кредит 2Тема: Світова організація торгівлі(СОТ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів.Текст 1 с. 150-151; впр.1 ( a, b, c) с. 151-153; впр.2 ( a, b, c) с.154-156; впр.3 ( a, b, c) с. 156-158; впр.4 ( a, b, c) с.158-160Текст 1 с. 150-151; впр.5,6,7 с.160-161Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 11, 12, 13, 14, 15 | Кредит 3Тема: Міжнародний валютний фонд (МВФ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 173-174; впр.1 ( a, b, c) с.174-176; впр.2 ( a, b, c) с.176-178Текст 1 с. 173-174; впр.3 ( a, b, c) с.178-181; впр.4 ( a, b, c) с.181-182; впр.5,6,7 с.182-184Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с.  | 10 |
|  | **Усього за ІІ семестр**  | 30 |

6. Контрольні завдання до практичних занять.

Test #1

1. *Give English equivalents to the following words:*
2. Ратифікувати статут, субсидіювати, повернення на батьківщину, штаб-квартира, запобігання та усунення загроз, суверенна рівноправність, в межах, порушувати, обсяг заборгованості, процентна ставка, дефіцит бюджету, соціальне забезпечення, основоположні угоди, уряди країн-членів, недійсний чи такий, що немає юридичної сили, работоргівля;
3. Рада Безпеки; ООН, Ліга Націй, ВВП (валовий внутрішній продукт), ЄС, Рада Європи, Європейський суд, Європейський Парламент, Європейський комітет з економічних та соціальних питань (ЕСК).
4. *Translate the sentences from Ukrainian into English:*
5. Витрати Організації покриватимуться її Членами як призначено Генеральною Асамблеєю.
6. В міжнародних стосунках усі члени повинні утримуватись від загрози або застосування сили проти територіальної цілісності або політичної незалежності будь-якої країни.
7. Договір формулює умови для вступу до валютного союзу, які називають «конвергенцій ними критеріями».
8. В якості Європейського гімну використовують мелодію з Дев’ятої Симфонії Бетховена. Європейський гімн немає слів.
9. Вже зараз ЄС надає більше всіх у світі гуманітарної допомоги та допомоги на розвиток.
10. Європейський Суд є наднаціональною організацією зі своїми власними установами, деякі рішення яких стають законами, що безпосередньо виконуються в країнах-членах.
11. ОБСЄ розробила широкомасштабні зобов’язання у галузі прав людини.
12. В рамках роботи Всесвітнього економічного форуму в Давосі цього року особлива увага приділялася питанням глобалізації економіки.
13. Місія ОБСЄ, до складу якої входять понад 200 експертів, почала свою роботу в Косово.
14. У 1948 році була прийнята Загальна Декларація прав Людини.

Test # 2

1. *Give English equivalents to the following words:*
2. головний орган, миротворча діяльність, багатостороння регіональна угода, військовий Комітет, постійний представник, попередні переговори, виборча дільниця, зовнішній борг, статус спостерігача, відповідно до документу;
3. Північноатлантична зона, Альянс, Статут ООН, СНД, Рада, НАТО, Варшавський Договір, система ППО, міністр оборони США, АСЕАН
4. *Translate from Ukrainian into English:*
5. АСЕАН перейшла до реалізації програми економічного співробітництва в рамках угоди, що має юридичну силу.
6. П’ятьох міністрів закордонних справ, які підписали документ, пізніше проголосять Отцями засновниками можливо найуспішнішої у сучасному світі міжурядової організації країн, що розвиваються.
7. Співпраця України з Північноатлантичним Альянсом почалася відразу ж після проголошення незалежності у 1991 році.
8. Минулого року Україна підписала багатосторонню угоду про боротьбу з організованою злочинністю, ініційовану ООН.
9. Військовий комітет, що є найвищим військовим органом НАТО, здійснює керівництво у питаннях оборони та озброєнь.
10. Сторони даного Договору підтверджують свою віру у цілі та принципи Статуту організації Об’єднаних Націй.
11. Рамкова Угода про Посилення Економічної Співпраці була підписана у Сінгапурі в 1992 році.

Test # 3

1. *Give English equivalents to the following words:*
2. Асоціація Країн Південно-Східної Азії,міжнародна торгівля, небажані побочні ефекти, політика щодо конкуренції, безтарифний, митні збори, бюрократизм, споживачі, режим найбільшого сприяння, урядові поставки, вартість по відношенню до;
3. АСЕАН, СОТ, Велика Депресія, МВФ, Статті Угоди, Міжнародний банк реконструкції та Розвитку, Світовий Банк, Рада Управителів
4. *Translate from Ukrainian into English:*
5. Цілі МВФ набувають більшого значення у зв’язку з розширенням кола його членів.
6. Щоденне керування роботою МВФ здійснює Виконавча Рада, в якій представлені всі 184 країни-члени, та штат працівників, які відбираються по всьому світу.
7. Одночасно із МВФ був заснований Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку, мета якого в тому, аби сприяти довгостроковому економічному розвитку, в тому числі шляхом фінансування проектів розвитку інфраструктури.
8. Світова Організація Торгівлі стала спадкоємницею Загальної Угоди про тарифи та Торгівлю.
9. Стабільність та передбачуваність є дуже важливими чинниками торгівлі, адже вони заохочують інвестиції та сприяють утворенню нових робочих місць.
10. Контракти та угоди часто потребують певного тлумачення.
11. Завдяки угодам країни-члени СОТ втілюють у життя систему недискримінаційної торгівлі.

Test # 4

1. *Give English equivalents to the following words:*
2. Держави-члени ООН, Загальна декларація прав людини, міжнародний пакт про економічні, соціальні та культурні права, дискримінація, законодавчі заходи, наявні ресурси, шляхи і методи, Конвенція міжнародної організації праці, застосовувати закон;
3. Смертна кара, вчинення злочину, остаточний вирок, Конвенція про запобігання злочину геноциду і покарання за нього, амністія, просити помилування, честь і гідність, судовий процес, судовий розгляд, судова влада, суспільна реабілітація, право на свободу
4. *Translate from Ukrainian into English:*
5. Держави, що беруть участь у пакті, зобов’язуються гарантувати, що права, проголошені в цьому Пакті, здійснюватимуться без будь-якої дискримінації.
6. Право кожної людини створювати для здійснення і захисту своїх економічних та соціальних інтересів професійні спілки і вступати до них.
7. Початкова освіта повинна бути обов’язкова і безкоштовна для всіх.
8. Кожний засуджений за будь-який злочин має право на те, щоб його засудження і вирок були розглянуті вищою судовою інстанцією згідно з законом.
9. Будь-яка пропаганда війни забороняється законом.
10. Нікого не можуть тримати в рабстві: рабство і работоргівля забороняються в усіх формах.
11. Кожна людина має право на вільне вираження своїх поглядів.

Test # 5

1. *Give English equivalents to the following words:*
2. Расова дискримінація, закони і постанови, вносити поправки, расовий поділ, апартеїд, расова сегрегація, расова ненависть, етнічне походження, державні установи, правоздатність жінок, надавати жінкам рівні з чоловіками права, сільські та міські райони, підвищення кваліфікації, пільги, декретна відпустка, соціальна допомога;
3. ООН, СНД, Рада, НАТО, СОТ, система ППО, МВФ, АСЕАН
4. *Translate from Ukrainian into English:*
5. Держави-учасниці вживають заходів для забезпечення обізнаності всіх прошарків суспільства, зокрема батьків і дітей, щодо здоров’я і харчування дітей, переваг грудного харчування дітей, гігієни, санітарії середовища перебування дитини і запобігання нещасним випадкам.
6. Кожна людина має невід’ємне право на життя. Ніхто не може бути свавільно позбавлений життя.
7. Кожний зобов’язаний неухильно додержуватися Конституції України та законів України, не присягати на права і свободи, честь і гідність інших людей.
8. Незнання законів не звільняє від юридичної відповідальності.
9. Ніхто не може відповідати за діяння, які на час їх вчинення не визнавалися законом як правопорушення.
10. Держава забезпечує захист конкуренції у підприємницькій діяльності.
11. Церква і релігійні організації в Україні відокремлені від держави, а школа – від церкви.

Test # 7

1. *Give English equivalents to the following words:*
2. Запроваджувати юридичну базу, міжнародна торгівля, конфлікт інтересів, врегулювання суперечок, реалізація забов’язань, цінні папери, антидемпінгові заходи, урядові поставки, успадкувати, пристосовуватися, спростувати точку зору, квоти, бюрократизм, Загальна Угода про Торгівлю послугами, Угода про пов’язані з торгівлею аспекти прав на інтелектуальну власність, урядові поставки, собівартість, вітчизняний виробник, наплив імпорту;
3. СОТ, ЗУТТ, УПТАПІВ, СОП.
4. *Translate from Ukrainian into English:*
5. Світова організація торгівлі є єдиною міжнародною установою, яка встановлює правила торгівлі між країнами.
6. Першорядною метою системи є сприяти тому, щоб торгівля проходила найбільш вільним чином – звичайно, поки немає небажаних побічних ефектів.
7. Одна з наймолодших міжнародних організацій, СОТ є спадкоємицею ЗУТТ, яка була заснована відразу ж після Другої Світової Війни.
8. Того ж самого року уряди 40 країн успішно завершили переговори про безтарифну торгівлю продукцією у галузі інформаційних технологій.
9. Ця тенденція ефективно спростувала точку зору, що торгівельна система існує тільки для промислово розвинутих країн.
10. За сім з половиною Уругвайського Раунду понад 60 з цих країн самостійно запровадили програми лібералізації торгівлі.
11. Багатонаціональна торгівельна система є спробою урядів зробити бізнесове оточення стабільним та передбачуваним.
12. З часів утворення ЗУТТ у 1947-1948 роках пройшли вісім раундів торгівельних переговорів. Спочатку увага на них була зосереджена на питанні зниження тарифів на імпортовані товари.

*ІІІ. Answer the following questions:*

1. What is World Trade Organization?
2. What does Anti-Dumping Agreement allow?
3. When did WTO begin its life?

7. Методичні матеріали, що забезпечують самостійну роботу студентів.

**Самостійна робота**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№****з/п** | **Зміст** | **Кількість****годин** |
|  | **І семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:Вивчити нові ЛО с.25-33.Впр.9-14 с.20-24Вивчити нові ЛО с.51-58.Впр.9-14 с.45-50Вивчити нові ЛО с.76-81.Впр.9-14 с.70-75Вивчити нові ЛО с.99-103.Впр.9-14 с.93-98Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с | 10 |
|  |  **Кредит 1**Переглянути фільм An Introduction to the United nations Organization перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм A brief history of the EU та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм The EU institutions explained by their President та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його / The United nations: history and functions та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його | 12 |
|  | **Кредит 3**Переглянути фільм An Introduction to the OSCE перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 3:**Вивчити нові ЛО с.121-126.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**Підготувати презентацію про ОБСЄ | 5 |
|  | **Кредит 4:**Вивчити нові ЛО с.121-126.Впр.9-14 с.116-120Вивчити нові ЛО с.145-149.Впр.9-14 с.138-144.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 12 |
|  | **Кредит 4**Переглянути фільм NATO та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його  | 10 |
| ***Разом за І семестр*:** | **84** |
|  | **ІІ семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:Вивчити нові ЛО с.168-172.Впр.9-14 с.162-167.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  |  **Кредит 1**Переглянути фільм Асоціації держав Південно-Східної Азії та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм World Trade Oeganization та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**Перекласти з англійської мови на українську статтю з міжнародного журналу The Economist та скласти словник термінів у галузі світової торгівлі | 10 |
|  | **Кредит 3**Переглянути фільм International Monetary Fund перекладацького та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 3:**Вивчити нові ЛО с.191-196.Впр.9-14 с.185-190.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**Підготувати презентацію про МВФ | 5 |
|  | ***Разом за ІІ семестр*:** | **60** |

8. Тестові завдання

**TEST**

**Choose the right translation**

1. state constitutions or laws

конституції та закони

конституції та уряд

конституції та юристи

конституції та легальні робітники

конституції чи закони

1. state legislatures

законодавчі органи

виконавчі органи

урядові агенції

уряд

парламент

1. constitutional supremacy

Конституційне верховенство

Конституціний суд

Конституційні органи

Конституційна супердержава

Конституційний верх

1. fundamental law

основний закон

закон

чинний закон

запропонований закон

фундамент закону

1. to amend the Constitution

 вносити поправки до конституції

створювати конституцію

пропонувати проект конституції

писати конституцію

редагувати закон

1. to draft a new Constitution.

вносити поправки до конституції

створювати конституцію

складати нову конституцію

писати конституцію

редагувати закон

7. to exercise their authority

реалізувати повноваження

виконувати авторитарні дії

робити вправи

володорювати

очолювати

1. public officials

державні службовці

публічні діячи

публічні чиновники

публічні службовці

громадські офіційні особи

1. to conform to the Constitution

відповідати конституції

довіряти конституції

надавати конституції

довіряти конституції

відповідно до конституції

1. an elected official

 виборний урядовець

урядовець, який обирає

урядовці на виборах

виборна особа

виборна посада

1. public scrutiny

пильні очі громадськості

публічний скрутний стан

громадська напруга

громадське становище

скрутні часи

1. appointed officials

урядовці, які призначаються

урядовці, які обираються

урядоці, які призначають

урядовці, які обирають

чинні урядовці

l3. lifetime appointment

довічне покарання

довічна посада

довічне призначення

довічний наказ

призначення жити

1. ballot box

виборча урна

коробка на вибори

урна

кробка для квітків

виборча дільниця

1. make provision

передбачати

вважати

наполягати

здійснювати

замислити

16. misconduct or malfeasance

посадовий злочин

імпічмент

державна зрада

хабарництво

тяжкий злочини і пра вопорушення

1. treason

посадовий злочин

імпічмент

державна зрада

хабарництво

тяжкий злочини і пра вопорушення

1. bribery

посадовий злочин

імпічмент

державна зрада

хабарництво

тяжкий злочини і правопорушення

1. high crimes and misdemeanors

посадовий злочин

імпічмент

державна зрада

хабарництво

тяжкий злочини і правопорушення

1. fall one vote short of

бракувати одного голосу

надавати один голос

рахувати один голос

користуватися одним голосом

в один голос

1. drastic measure

драматична міра

суворий захід

дратівлива міра

драматичний захід

дратівливий захід

1. term in office

офіційний термін

строк перебування на посаді

бути в офісі

умова в офісі

посада в офісі

1. resign from office

виїхати з офісу

подати у відставку

вийти на пенсію

звільнити

прийняти на посаду

1. У Сенаті забракло одного голосу для більшості в дві третини

The Senate fell one vote short of the two-thirds majority

The Senate fell one vote short of the many two-thirds

The Senate fall one vote short of the two-thirds majority

The Senate falls one vote short of the two-thirds majority

The Senate fell one vote the two-thirds majority

1. Імпічмент – це звинувачення у вчиненні посадового злочину, що висувається проти урядовця законодавчим органом.

Impeachment is a charge of misconduct brought against a government official by a legislative body

Impeachment is a charge of bribery brought against a government official by a legislative body

Impeachment is a charge of terason brought against a government official by a legislative body

Impeachment is a charge of high crime brought against a government official by a legislative body

Impeachment is a charge of misconduct brought against a government official by an executive body

1. Проти Президента Білла Клінтона Палатою Представників було порушено справу імпічменту за звинуваченням у лжесвідченні та перешкоджанні відправ ленню правосуддя.

President Bill Clinton was impeached by the House of Commons on charges of perjury and obstruction of justice.

President Bill Clinton was impeached by the House of Representatives on charges of perjury and obstruction of justice.

President Bill Clinton was impeached by the House of Lords on charges of perjury and obstruction of justice.

President Bill Clinton was impeached by the House of Representatives on charges of bribery and obstruction of justice.

President Bill Clinton was impeached by the House of Representatives on charges of perjury and misconduct.

1. Після проведення судового розгляду Сенат виправдав президента по обох звинуваченнях

After a trial, the Senate acquitted the president on the mentioned charges.

After a trial, the Senate acquitted the president on both charges.

After the Senate, a trial acquitted the president on both charges.

After a trial, the Senate acquitted both charges the president on.

After the Senate acquitted the president on both charges.

1. Відповідно до Конституції, вису нення звинувачення у вчиненні поса- дового злочину є прерогативою Пала- ти Представників, яка має проголосувати Білль про імпічмент.

As set forth in the Constitution, the House of Representatives must bring charges of misconduct by voting a bill of impeachment.

As set forth in the Constitution, the House of Commons must bring charges of misconduct by voting a bill of impeachment.

As set forth in the Constitution, the House of Lords must bring charges of misconduct by voting a bill of impeachment.

As set forth in the Constitution, the House of Representatives must bring charges of treason by voting a bill of impeachment.

As set forth in the Constitution, the House of Representatives must bring charges of bribery by voting a bill of impeachment.

1. Три головні гілки влади – виконавча, законодавча та судова – є незалежними та відокремленими одна від одної.

The three main branches of government – executive, legislative, judicial – are dependable and distinct from one another

The three main branches of government – executive, legislative, judicial – are separate and distinct from one another.

The three main governments – executive, legislative, judicial – are separate and distinct from one another

The three main branches of government – executive, legislative, judicial – are not separate and distinct from one another

The three main branches of government are separate and distinct from one another

1. Усі особи є рівними перед законом і мають однакове право на юридичний захист.

All persons are not equal before the law and are equally entitled to its protection

All persons are equal before the law but can’t be equally entitled to its protection

All persons are equal before the law and are equally entitled to its protection

All persons are equal before the law and must be protected

Any person is equal before the law and si equally entitled to its protection

1. Всі штати рівні, й жодному з них не може надаватися режим особливого сприяння з боку федерального уряду.

All states are equal, and none can receive special treatment from the federal government.

All states are equal, but some can receive special treatment from the federal government.

All states are equal, and none can receive special bribe from the federal government.

All states are equal, and none can receive special treatment from the state government.

All states are not equal, and none can receive special treatment from the federal government.

1. В межах, визначених Конститу цією, кожен штат має визнавати та поважати закони інших штатів.

Within the limits of the Constitution, each state must recognize and respect the laws of the others

The Constitution advises each state to recognize and respect the laws of the others

Within the limits of the Constitution, each state must not recognize and respect the laws of the others

Within the limits of the Constitution, each state must recognize the laws of the others

Within the limits of the Constitution, each state must respect the laws of the others

1. *урядове регулювання радіомовлення та телебачення*

governmental regulation of radio and television

governmental regulation of mass media

governmental requirements for radio and television

government requires for radio and television

governmental responsibilities for radio and television

1. *лакмусовий папірець*

acid test

lacuna test

ballot test

paper test

computer test

1. *cкликати загальнодержавні збори*

call a national convention

ask for a national convention

initiate a national convention

enter a national convention

embrace a national convention

1. *судове витлумачення*

judicial interpretation

loyal interpretation

illegal interpretation

judicial translation

judicial implementation

1. Amendments must have the approval of three-fourths of the states before they enter into force

Поправки для набуття чинності мають бути визнані 3/4 штатів.

Поправки для набуття чинності не обовязково мають бути визнані 3/4 штатів.

Поправки для набуття чинності мають бути визнані усіма штатами.

Положення для набуття чинності мають бути визнані 3/4 штатів.

Поправки мають бути визнані 3/4 штатів.

1. The acid test is whether, in the opinion of the courts, such legislation and rules conform with the intent of the Constitution.

Лакмусовим папірцем є думка судів, які вирішують, чи відпо відають такі закони та правила духові Конституції.

Лакмусовим папірцем є судді, які вирішують, чи відповідають такі закони та правила духові Конституції.

Лакмусовим папірцем є рішення, чи відповідають такі закони та правила духові Конституції.

Лакмусовим папірцем є думка судів, які вирішують, мають такі закони та правила бути духом Конституції.

Конституція є лакмусовим папірцем для діяльності судів

1. *freedom of worship, speech, and press*

cвобода віросповідання, слова й преси

свободна преса, слово та віра

незалежна преса, віросповідання та слово

вільний від віри, преси та слова

свобода для віросповідання та слова

1. *be compelled to testify against himself*

давати примусові свідчення самому

давати примусові свідчення проти самого себе

давати правдиві свідчення проти себе

примусові свідчення проти самого себе

давати примусові свідчення будучи проти

1. *right to petition the government to correct wrongs*

право звертатися до уряду щоб виправити невірність

право звертатися до уряду для відшкодування завданих збитків

право писати до уряду для відшкодування завданих збитків

право звертатися для відшкодування завданих збитків

правильне звертання до уряду для відшкодування завданих збитків

1. *unreasonable searches, arrests*

необґрунтовані обшуки, арешти

безглузді обшуки, арешти

законні обшуки, арешти

необґрунтовані пошуки, арешти

обґрунтовані обшуки, арешти

1. *seizures of property*

конфіскація майна

придбання майна

пошуки майна

реєстрація майна

заборона на майно

1. *excessive bail or fines*

надзвичайні застави або штрафи

надлишкові застави або штрафи

надмірні застави або штрафи

найнеобхідні застави або штрафи

надмірні застави та штрафи

1. *repeated trials for the same offense*

повторювати злочин та проводити судові слухання

повторні судові слухання щодо одного й того самого злочину

повторні судові слухання щодо злочину

повторні судові слухання щодо одного й того самого

повторні слухання щодо злочину

1. *speedy public trial*

невідкладне та відкрите судочинство

швидке судочинство

невідкладне та відкрите

невідкладне судочинство

відкрите судочинство

1. implement provisions of the basic law

втілювати основний закон

втілювати в життя положення основного закону

положення основного закону

втілювати в життя положення основ закону

втілювати в життя положення та основ закону

1. ill-conceived

непродуманий

хворобливий

поганий

погано прихований

погано зроблений

1. Watergate affair

Уотергейтський скандал

Уотергейтський інтрижка

Уотергейтський війна

Уотергейтський справа

Уотергейтський злочин

1. Judiciary Committee of the House

судова комісія Палати Представників

судова комісія будинку

законодавча комісія Палати Представників

судовий комітет Палати Представників

суд Палати Представників

1. vote the articles of impeachment

голосувати за статті імпічменту

порушувати справу імпічменту

читати статті імпічменту

порушувати імпічмент

справа про імпічмент

1. guilty verdict

вердикт “винний”

винуватий вердикт

вердикт “провина”

виносити вердикт

вердикт “невинний”

1. *Constitutional Convention*

Конституційні збори

Конституційні конвенції

Конституційні засади

Конституційна конституція

Конституційні комітет

1. by popular vote

популярним голосуванням

всенародним голосуванням

всенародним голосом

популярним голосом

всенародним вето

1. civil disputes

цивільні диспути

цивільні дебати

цивільні суперечки

цивільні депутати

цивільні службовці

1. draft amendments

*формулювати проект поправки*

*креслити проект поправки*

*формулювати проект*

*креслити проект*

*креслити поправки*

1. enemy national

*національний ворог країни*

*представник ворожої країни*

*ворог-мешканець країни*

*національний ворог*

*ворог*

1. enter into force

набувати чинності

входити до чинності

входить сила

набувати силових дій

набувати сильних якостей

1. hastily passed

поспішно прийнятий

приняли та поспішили

поспішали щоб прийняти

вороже прийнятий

швидко минув

1. Secretary of the treasury

Державний секретар

Міністр фінансів

Верховний суддя

Міністр оборони

Секретар скарбів

1. Each branch serves as a check on potential excesses of the others.

Кожна з гілок слугує засобом можливих зловживань з боку інших влад.

Кожна з гілок слугує засобом стримування щодо можливих зловживань з боку інших влад.

Всі гілки слугують декількома засобами стримування щодо можливих зловживань з боку інших влад.

Кожна з гілок слугує засобом стримування.

Кожна з гілок слугує засобом стримування, що є можливим для зловживань з боку інших влад.

1. Although the Constitution has changed in many aspects since it was first adopted, its basic principles remain the same now as in 1789

Хоча з часу прийняття Конституції вона значно не змінилася, її головні принципи лишаються тими самими, якими були 1789 року

Хоча з часу прийняття Конституції вона значно змінилася, її головні прин- ципи лишаються тими самими, якими були 1789 року

Хоча з часу прийняття Конституції вона значно змінилася, що й можна сказати й про її головні принципи

Хоча з часу прийняття Конституції вона значно змінилася, її головні принципи було змінено у порівнянні з тими, які були 1789 року

Хоча з часу прийняття Конституції вона значно змінилася, її головні принципи було змінено у 1789 році.

1. The rules and regulations of the many agencies of the federal government may have a similar effect.

Регулятивні постанови багатьох органів федерального уряду також діють схожим чином.

Правила багатьох органів федерального уряду також діють схожим чином.

Регулятивні правила багатьох органів федерального уряду також діють схожим чином.

Регулятивні постанови багатьох органів державного уряду також діють схожим чином.

Регулятивні постанови деякіх органів федерального уряду також діють схожим чином.

1. основи урядової структури

basic government structure

basic governmental structures

basic state structure

basic governmental structure

basic governer structure

1. поширити повноваження Конгресу

extend the congressional power

extend the constitutional power

expand the congressional power

extend the power

expand the power

1. заміщення посади

filling the office

restricting the office

substituting the office

surrendering the office

going to the office

1. врівноважити права штатів

balance states' rights

equal states’ rights

level states’ rights

balance states’ liberties

balance the states

1. поділ влади

division of authority

share of authority

division of rights

share of rights

division of deeds

1. правова угода

right agreement

legal disagreement

judicial agreement

legal agreement

loyal agreement

1. Генеральний прокурор

Attorney General

Chief law officer

commander-in- chief of the armed forces

military security

commander

1. to be a native-born American citizen

громадянин Америки, який приїхав до Сполучених Штатів

громадянин Америки, народжений у Сполучених Штатах

не громадянин Америки, але народжений у Сполучених Штатах

громадянин Америки, не народжений у Сполучених Штатах

корінний американець

1. the right of succession

право на наступництва президентства

права наступництва президентства

наступництво президентства

президентство

в правах наступництва президентства

1. resumption of the office

повернення на посаду

презумпція посади

*отримання посади*

*надання посади*

*призначення на посаду*

1. The seat of government is Washington, D.C.

місце перебування уряду

місце засідання уряду

перебування уряду

засідання уряду

уряд

1. Under the terms of the Constitution, the electoral college never meets as a body

Згідно з Конституцією, Коледж виборців ніколи не збирається разом

Згідно з Конституцією, Колегія виборців ніколи не збирається разом

Згідно з Конституцією, виборців ніколи не збирається разом

Згідно з Конституцією, Коледж ніколи не збирається разом

Згідно з Конституцією, Колегія виборців завжди збирається разом

1. The electors of all 50 states and the District of Columbia – a total of 538 persons – make up what is known as the electoral college.

Виборники від усіх 50 штатів та округу Колумбія (всього 538 осіб) утворюють орган, відомий як Коледж виборників.

Виборники від усіх 50 штатів та округу Колумбія (всього 538 осіб) утворюють орган, відомий як Колегія виборників.

Виборники від усіх 50 штатів, окрім округу Колумбія, (всього 538 осіб) утворюють орган, відомий як Колегія виборників.

Виборники від усіх 50 штатів та округу Колумбія (всього 538 осіб) утворюють орган, відомий як Коледж виборників.

Виборники від усіх 50 штатів та округу Колумбія (всього 538 осіб) утворюють колледж.

1. To be successful, a candidate for the presidency must receive 270 electoral votes out of the possible 538.

Для успішного здобуття посади Президента кандидат має набрати 270 голосів виборників із 538 можливих.

Для успішного здобуття посади Президента кандидат не має набрати 270 голосів виборників із 538 можливих.

Для успіху кандидат має набрати 270 голосів виборників із 538 можливих.

Для Президента кандидат має набрати 270 голосів виборників із 538 можливих.

Для здобуття посади успішного Президента кандидат має набрати 270 голосів виборників із 538 можливих.

1. The presidential term of four years begins on January 20 following a November election.

4 терміни перебування Президента на посаді починається 20 січня після листопадових виборів.

4-річний термін перебування Президента на посаді починається 20 січня після листопадових виборів.

4-річний термін перебування Президента на посаді починається 20 листопада після січневих виборів.

Річний термін перебування Президента на посаді починається 20 січня після листопадових виборів.

4-річний термін перебування Президента на посаді починається 20 січня після наступних листопадових виборів.

1. The president starts his official duties with an inauguration ceremony.

Президент розпочинає виконання своїх офіційних обов’язків з інавгураційної церемонії.

Президент розпочинає виконання своїх офіційних обов’язків на інавгураційної церемонії.

Президент розпочинає виконання своїх офіційних обов’язків до інавгураційної церемонії.

Президент розпочинає виконання своїх неофіційних обов’язків з інавгураційної церемонії.

Президент розпочинає виконання обов’язків з інавгураційної церемонії.

1. The president publicly takes an oath of office, which is administered by the chief justice of the Supreme Court.

Президент з публікою приймає присягу; розпорядником цієї церемонії виступає Голова Верховного Суду.

Президент публічно приймає присягу; розпорядником цієї церемонії виступає Голова Верховного Суду.

 Президент публічно приймає присягу разом з Головою Верховного Суду.

 Президент публічно приймає присягу та керує Головою Верховного Суду.

Президент публічно приймає церемонію, де присягу дає Голова Верховного Суду.

1. To take over the office of president

перебрати посаду президента

захватити офіс президента

перебувати в офісі президента

бути чиновником президента

знаходитися в офісі президента

1. faithfully execute

вірно робити

стратити

повністю стратити

виконувати

сумлінно виконувати

1. active-duty military personnel

військові дійсної служби

активні військові

військові, які активно діють

військові

військовий персонал

1. manage national affairs

*управляти справами*

*управляти загальнодержавними справами*

*управляти державними скандалами*

*управляти закордонними справами*

*управляти загальними справами*

1. issue rules, regulations, instructions

*встановлювати норми*

*видавати постанови та розпорядження*

*встановлювати норми, видавати постанови та розпорядження*

*норми, видавати постанови та розпорядження*

*постанови та розпорядження*

1. call into federal service

*залучати для федеральних потреб*

*просити про федеральні потреби*

*дзовинити для федеральних потреб*

*називати федеральні потреби*

*сприяти федеральним потребам*

1. National Guard

*Національна охорона*

*Національна гвардія*

*Національний гід*

 *Інтернаціональна гвардія*

*міжнаціональна гвардія*

1. have the binding force of law upon federal agencies

*бути виконання федеральними органами*

*бути обов’язковою силою федеральних органів*

*бути обов’язковими до виконання федеральними органами*

*бути обов’язковими для законодавчих органів*

*бути обов’язковими до виконання законодавчими органами*

1. high-ranking federal official

*федеральний урядовець вищої ланки*

*вищий федеральний урядовець*

*федеральний урядовець*

*федеральний урядовець, який є високим*

*федеральний урядовець вищого титулу*

1. require congressional approval

*забезпечувати схвалення Конгресом*

*потребувати схвалення Конгресом*

*вимагати схвалення Конгресом*

*надавати схвалення Конгресом*

*просити про схвалення Конгресом*

1. The office of president of the United States is one of the most powerful in the world.

Посада Президента Сполучених Штатів Америки – одна з найбільш наділених владними повноваженнями у світі.

Офіс Президента Сполучених Штатів Америки – один з найбільших у світі.

Президент Сполучених Штатів Америки є одним з найбільш наділених владними повноваженнями у світі.

Посада Президента Сполучених Штатів Америки – найбільш наділених владними повноваженнями у світі.

Посада Президента Сполучених Штатів Америки – одна з найбільших у світі.

1. The president, the Constitution says, must “take care that the laws be faithfully executed.”

Президент, як сказано в Конституції, має “забезпечувати закони”.

Президент, як сказано в Конституції, має “забезпечувати сумлінне виконання законів”.

Президент має “забезпечувати сумлінне виконання законів”.

Президент, як сказано в Конституції, має “забезпечувати лояльне виконання законів”.

Президент, як сказано в Конституції, має “піклуватися про сумлінні закони”.

1. As commander-in-chief of the armed forces of the United States, the president may also call into federal service the state units of the National Guard.

Як головнокомандувач збройних сил Сполучених Штатів, Президент може залучати для федеральних потреб підрозділи Національної гвардії штатів.

Як головнокомандувач Сполучених Штатів, Президент може залучати для федеральних потреб підрозділи Національної гвардії штатів.

Як головнокомандувач збройних сил Сполучених Штатів, Президент повинен залучати для федеральних потреб підрозділи Національної гвардії штатів.

Як головнокомандувач збройних сил Сполучених Штатів, Президент мо же залучати для федеральних потреб підрозділи Національних охоронців.

Як головнокомандувач збройних сил Сполучених Штатів, Президент завжди залучає для федеральних потреб підрозділи Національної гвардії штатів.

1. In times of war or national emergency, the Congress may grant the president even broader powers to manage the national economy and protect the security of the United States.

Під час війни чи дії надзвичайного стану Конституція може розширити повноваження Президента щодо управління економікою країни та захисту безпеки Сполучених Штатів.

Під час війни чи дії надзвичайного стану Конгрес може розширити повноваження Президента щодо управління економікою країни та захисту безпеки Сполучених Штатів.

Під час війни чи дії надзвичайного стану Конгрес може розширити повноваження Президента щодо управління країною та захисту безпеки Сполучених Штатів.

Під час війни Конгрес може розширити повноваження Президента щодо управління економікою країни та захисту безпеки Сполучених Штатів.

Під час надзвичайного стану Конгрес може розширити повноваження Президента щодо управління економікою країни та захисту безпеки Сполучених Штатів.

1. The president nominates – and the Senate confirms – the heads of all executive departments and agencies, together with hundreds of other high- ranking federal officials

Президент призначає, а Сенат затверджує керівників усіх законодавчих міністерств і відомств, а також сотні інших федеральних урядовців вищої ланки.

Президент призначає, а Сенат затверджує керівників усіх виконавчих міністерств і відомств, а також урядовців вищої ланки.

Президент призначає, а Сенат затверджує керівників усіх виконавчих міністерств і відомств, а також сотні інших федеральних урядовців вищої ланки

Президент та Сенат призначають керівників усіх виконавчих міністерств і відомств, а також сотні інших федеральних урядовців вищої ланки.

Президент призначає без узгодження з Сенатом керівників усіх виконавчих міністерств і відомств, а також сотні інших федеральних урядовців вищої ланки

1. The large majority of federal workers, however, are selected through the Civil Service system, in which appointment and promotion are based on ability and experience.

Однак значна частина федеральних службовців відбирається за посередництвом системи Цивільної служби, де висування та призначення на посади ґрунтується на здібностях і досвіді особи.

Однак всі федеральні службовці відбираються за посередництвом системи Цивільної служби, де висування та призначення на посади ґрунтується на здібностях і досвіді особи.

Однак значна частина державних службовців відбирається системою Цивільної служби, де висування та призначення на посади ґрунтується на здібностях і досвіді особи.

Однак значна частина федеральних службовців відбирається за посередництвом системи Цивільної служби, де валивими є здібності і досвід.

Однак значна частина федеральних службовців відбирається за посередництвом системи Цивільної служби, де висування та призначення залежать від особи.

1. To carry out this responsibility, he presides over the executive branch of the federal government – a vast organization numbering about 4 million people, including 1 million active-duty military personnel.

Задля здійснення цього відповідального обов’язку він очолює виконавчу гілку федерального уряду – величезну організацію чисельністю близько 4 мільйонів осіб, включно 1 мільйон військових дійсної служби.

Задля здійснення цього відповідального обов’язку він очолює виконавчу гілку федерального уряду – величезну організацію чисельністю близько 1 мільйон осіб, включно 4 мільйони військових дійсної служби.

Задля здійснення цього відповідального обов’язку він обирає виконавчу гілку федерального уряду – величезну організацію чисельністю близько 4 мільйонів осіб, включно 1 мільйон військових дійсної служби.

Задля здійснення цього відповідального обов’язку він очолює законодавчу гілку федерального уряду – величезну організацію чисельністю близько 4 мільйонів осіб, включно 1 мільйон військових дійсної служби.

Задля здійснення цього відповідального обов’язку він очолює виконавчу гілку федерального уряду – маленьку організацію чисельністю близько 4 мільйонів осіб, включно 1 мільйон військових дійсної служби.

1. In addition, the president has important legislative and judicial powers

Крім того, Президент наділений важливими законодавчими та судовими повноваженнями.

Крім того, Президент наділений важливими виконавчими та судовими повноваженнями.

Крім того, Президент наділений законними та судовими повноваженнями.

Крім того, Президент наділений важливими повноваженнями.

Крім того, Президент не наділений важливими законодавчими та судовими повноваженнями.

1. *творець державної політики*

formulator of public policy

creator of public policy

formulator of policy

creator of public policy

formulator of public

1. *подолати вето*

to override the veto

to deal with veto

to cope with the veto

to veto

to override

1. *щорічні та особливі послання до Конгресу*

year and special messages to Congress

annual and special messages to Congress

annual and important messages to Congress

annual and special messages to the congressional

year and important messages to Congress

1. *скликати спеціальну сесію*

call into special session

call them into special session

call it into session

call it into special

into special session

1. *Головний виконавчий урядовець*

Principal legeslative officer

Principal officer

Principal executive officer

Principal executive office

Principal execute officer

1. *впливати на громадську думку*

to influence public opinion

to influence on public opinion

to influence public

to influence opinion

to influence publicly opinion

1. *Комісія із зв’язків з Конгресом*

Congressional Liaison

Congressional Office

Congressional Ties Office

Congressional Liaison Office

Congressional Liaison with the Office

1. *помічники Президента*

Presidential aides

Presidential helpers

Presidential supervisors

Presidential supporters

Presidential guys

1. Для покращення робочих контактів з Конгресом президенти останнім часом створили при Білому Домі Комісію із зв’язків з Конгресом.

To improve their working relationships with Congress, presidents in recent years have set up a Congressional Liaison Office in the House.

To strengthen their working relationships with Congress, president in recent years has set up a Congressional Liaison Office in the White House.

To improve their working relationships with Congress, presidents in recent years have set up a Congressional Liaison Office in the White House.

To improve their working relationships with Congress, president in recent years has set up a Congressional Office in the White House.

To improve their working affairs with Congress, presidents in have set up a Congressional Liaison Office in the White House.

1. Президент може накласти вето на будь-який законопроект схвалений Конгресом, і якщо дві третини членів кожної з палат не проголосують за подолання цього вето, законопроект не стане законом.

The president can veto anything passed by Congress and, unless two- three of the members of each house vote to override the veto, the bill does not become law.

The president can any bill passed by Congress and, unless two- thirds of the members of each house vote to override the veto, the bill does not become law.

The president can veto any bill passed by Congress and, unless two- thirds of the members of each house vote to supersede the veto, the bill does become law.

The president can veto any bill passed by Congress and, unless two- thirds of the members of each house vote to override the veto, the bill does not become law.

The president can veto any bill passed by Congress and, unless two- fourth of the members of each house vote to override the veto, the bill becomes law.

1. Проекти багатьох законів, які розглядає Конгрес, готуються за ініціативою виконавчої влади.

Much of the legislation dealt with by Congress is drafted at the initiative of the legislative branch.

Much of the legislation dealt with by Congress is drafted at the initiative of the executive branch.

Much of the legislation is drafted at the initiative of the executive branch.

Much of the Congress is drafted at the initiative of the executive branch.

Much of the legislation dealt with by Congress is not drafted at the initiative of the executive branch.

1. В своїх щорічних та особливих посланнях до Конгресу Президент може пропонувати такі законодавчі акти, які йому видаються необхідними.

In his annual and special disputes to Congress, the president may propose legislation he believes is necessary.

In his annual and special messages to Congress, the president proposes legislation he believes is necessary.

In his messages to Congress, the president may propose legislation he believes is necessary.

In his annual and special messages to Congress, the president may propose legislation he believes is necessary.

In his annual and special messages to Congress, the president may propose legislation he believes is good.

1. Якщо Конгрес оголосить перерву в своїх засіданнях, так і не розглянувши ці пропозиції, Президент має право скликати спеціальну сесію Конгресу.

If Congress should adjourn with acting proposals, the president has the power to call it into special session.

If Congress without acting on those proposals, the president has special session

If Congress should adjourn without acting on those proposals, the president has the power to call it into special session

If Congress should adjourn without acting on those proposals, the president has special session

If President should adjourn without acting on those proposals, the Congress has the power to call it into special session

1. підлягати затвердженню

subject to confirmation

subject to strengthen

subject to improve

subject to compile

subject to state

1. повне або часткове помилування

full or conditional pardon

full and conditional pardon

full but conditional pardon

full though conditional pardon

full conditional pardon

1. право на надання помилування

pardoning power

begging power

forgiving power

pardoning right

pardoning strength

1. скорочувати терміни ув’язнення

shorten prison terms

shorten prison term

shorten prison condition

shorten prison

shorten terms

1. зменшувати суми штрафів

reduce fines

increase fines

grant fines

ask fines

reduce sums

1. іноземні громадяни

foreign national

foreign nationals

foreign nation

foreign nationalities

foreign nationalizers

1. визнавати нові держави

recognize a new nation

recognize new nation

recognize new nations

recognize nations

recognize recent nations

1. укладати угоди

negotiate treaties

negotiate questions

compile treaties

make up treaties

negotiate summits

1. розширити кола повноважень

to expand the role

to expand the office

to expand the circle of the office

to expand the diametre of the office

to expand the role of the office

1. суворі реалії

*sobering realities*

*sobering realia*

*sobering reals*

*sober reality*

*sobering real facts*

1. *втручання Президента*

presidential expansion

presidential intervention

presidential intrusion

presidential force

presidenting intervention

1. *тимчасові зв’язки*

contemporary alliances

temporary alliances

timely alliances

temp alliances

temporary alliance

1. *провалити законопроект*

defeat a bill

fall a bill

defend a bill

 give up a bill

feed a bill

1. відповідати інтересам нації

*be in the nation's best interests*

*be national interests*

*contribute to the nation's best interests*

*be in the best nation's interests*

*be in the interests*

1. *порушити питання*

*raise an issue*

*rise an issue*

*shot up an issue*

*lift an issue*

pick up an issue

1. *обмежений термін перебування на посаді*

shortened term of office

limited term of office

limited office

narrow term of office

limited term

1. *унітарна президентська влада*

unit presidency

solitary presidency

unity presidency

unitary presidency

united presidency

1. *зловживання виконавчої влади*

excesses of legislative power

excesses of executive power

excesses of execute power

accesses of executive power

accesses of legislative power

1. *Executive Office of the President*

Виконуюче управління Президента

Законодавче управління Президента

Допоміжне управління Президента

Управління Президента

Виконавче управління Президента

1. *National Security Council*

Рада державної безпеки

Рада безпеки націй

Рада національної охорони

Рада держави безпеки

Рада безпеки

1. *Office of Management and Budget*

адміністративно- бюджетне управління

адміністрація бюджетного управління

управління адміністрації та бюджету

адміністративно- бюджетний офіс

адмін управління бюджетом

1. *Council of Economic Advisers*

Рада економних консультантів

Рада економічних консультантів

Рада консультантів

Рада економіки та консультантів

Рада економічних консультувань

1. *Office of the U.S. Trade Representative*

Бюро представника торгівлі США

Бюро торгівлі США

Бюро представника торгівлі з США

Бюро представників по торгівлі США

Бюро-представництво торгівлі США

1. *Office of Science and Technology Policy*

Управління науки і техніки

Управління науки, політики та техніки

Управління політикою науки і техніки

Управління з політичної науки і техніки

Управління науки і політики техніки

1. *matter of practical necessity*

справа в практичній потребі

справа практичної потреби

справа практично в потребі

справа потреби в практиці

справа практичних потреб

1. articulate ideas

*проголошувати ідеї*

*артикляція ідей*

*вимова ідей*

*наголошувати ідеї*

*проголошувати ідеали*

1. Constitutional qualifications

*конституційні вимоги*

*конституційні потреби*

*конституційні необхідності*

*конституційні якості*

*конституційні виклики*

1. designated order

визначений порядок

проект порядку

розробка порядку

встановлений ордер

визначений ордер

1. The Constitution requires the president to be *громадянин Америки, народжений у Сполучених Штатах*

a at least 35 years of age

native-born American citizen

native American citizen

native-born American man

native-born American person

native citizen

1. bring against

*висувати проти*

*висувати напротив*

*приносити проти*

*привозити проти*

*висувати супроти*

1. chief justice

*Голова Верховного Суду*

*Голова Суду*

*Головний суддя*

*Головуючий*

*Голова Верхнього Суду*

1. serve as a check

*слугувати засобом стримування*

*слугувати засобом перевірки*

*слугувати як перевірка*

*слугувати засобом контролю*

*слугувати як засіб утримування*

1. potential excesses

*потенціал зловживань*

*можливі використання*

*можливі зловживання*

*потенційне використання*

*неможливі зловживання*

1. dual process

*двоетапна процедура*

*подвійна процедура*

*двоетапна процесія*

*подвійна процесія*

*дві процедури*

1. bring up to date

*ураховувати вимоги сучасності*

*приносити вимоги сучасності*

*приносити сьогодня*

*ураховувати виклики для сучасності*

*бути в моді*

1. doctrine of judicial review

*доктрина юридичного перегляду*

*доктрина перегляду* юристами

*доктрина перегляду серед юристів*

*доктрина на юридичний перегляд*

*доктрина юридичного відгуку*

9. Навчально-методичне забезпечення

**Навчально-методичне та матеріально-технічне забезпечення навчальної дисципліни**

* контрольні питання за кожною темою навчальної дисципліни відповідно до робочої програми;
* завдання для МКР;
* тести;
* навчальні відеофільми.